

— 10 — 2024 —

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.328

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Kanuma World Festival

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

Let's enjoy the cultures of the world! Come in your Halloween disguise!

When October 27th (Sun) 10:00~15:00

Where Bunka Katsudo Koryukan (Cultural Activity Exchange Hall) (Kanuma-city, Mutsumi-cho 1956-2)

*Cancelled in case of rain.



*Event to be held on the same day and at the same place

• "Young Festival" (an event held by high school students)



■かぬまワールドフェスティバル

せかいのぶん화를楽しもう! ハロウィンの仮装をしてきてね!

と き 10月27日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2) *雨の時は中止

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■Kanuma Autumn Festival

You can see the floats decorated with carvings. Enjoy the music of flutes and Japanese drums.

When & Where: October 12 (Sat): Near Imamiya Shrine (1692 Imamiya-cho, Kanuma City), etc.

October 13 (Sun): Near Machi-no-eki, Shin-Kanuma-juku (1604-1 Nakamachi, Kanuma City), etc.

*Free ride on the Ri Bus.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月12日(土): 今宮神社 (鹿沼市今宮町 1692) の近くなど

10月13日(日): まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町1604-1) の近くなど

*リーバスに無料で乗れます。

■Kanuma learning festival 2024

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Section Lifelong Learning Division) ☎0289-63-3498

When: October 19 (Sat) 10:00-15:00 October 20 (Sun) 10:00-14:00

Place: Citizen's Information Center, Kawakami Sumio Museum of Art, Library

■かぬま学びフェスティバル 2024

しょうがいがくしゅうかしゅうがいがくしゅうがかり
生涯学習課生涯学習係

☎0289 (63) 3498

と き 10月19日(土) 10:00~15:00 10月20日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Ecolife Fair

Kankyo-ka, Kankyo-seisaku-ka

(Environmental Policy Section, Environment Division) ☎ 0289 (64) 3194

Let's learn the importance of the natural environment!

Date: November 2 (Sat) 10:00-15:00

Place: Snow peak Kanuma Campfield & Spa

Contents: Groups exhibit and sell food and other items

■エコライフフェア

自然環境の大切さを学ぼう！

と き 11月2日(土) 10:00~15:00

ところ スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&スパ (Snow peak Kanuma Campfield & Spa)

内 容 団体の出展、食べ物など販売

環境課 環境政策課 ☎0289 (64) 3194

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241Garbage collection will be held on October 14th (Monday, national holiday)

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

10月14日(月・祝日)はごみ収集があります。

East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river 黒川西側
Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■Citizen Service Section is open on Sundays.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari
(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Day 日	Time 時間
October 27 th (Sunday) 10月27日 (日曜日)	8:30~12:00

※Family record granted outside of Kanuma can be requested but cannot be delivered on the same day. You must come on another day to receive it.

※You can only pick up your passport.

※Some items cannot be processed.

Please check the city website.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。



■People are invited to open a stall at the event "Strawberry Forest"

Ichigo-shi Eigyou senryaku-ka City Promotion-gakari
(City Promotion Section Business Strategy Division Strawberry City) ☎ 0289(63)0154

We are looking for citizens of Tochigi prefecture who can sell dishes and sweets using strawberries and crafts with strawberry designs.

Date: February 16, 2025 (Sun.)

Place: Kaboku Center/Kanuma City Flower and Tree Center

Fee: 5,000 yen per lot (about 3m x 3m)

Application: Submit the application form to the City Promotion Section by Friday, October 25.

※You can download the application from the city website.

※Please see the website for more details.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる栃木県の人を募集します。

と き 2025年2月16日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月25日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

■About vaccine against Covid-19



Kenko-Ka Kenko Zoshin- Gakari
(Health Division Health Promotion Section) ☎0289 (63) 8311
健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

■新型コロナワクチンについて

Vaccine for Covid-19 will be available from October 2024.

2024年10月から新型コロナワクチンの接種ができます。

Subjects 対象	Kanuma citizens who are 65 years old or older on the day of vaccination かぬましひん せっしゅ ひ さいいじょう ひと 鹿沼市民で、接種する日に 65歳以上の人	You will not receive a medical examination ticket. Please ask the hospital or other facilities by yourself. じゅしんけん とど じぶん 受診券は届きません。自分で病院などに聞いてください。
	Kanuma citizens who are between 60 and 65 years old on the day of vaccination, have a disease, and have a physical disability certificate level 1 or so. かぬましひん せっしゅ ひ さい さい びょうき 鹿沼市民で、接種する日に 60歳から 65歳で病気があり、身体障害者手帳1級 程度の人 しんだいしょうがいしやてらう きゅうてい ひと	You will receive a ticket in October. * Those who do not receive a ticket are not eligible. 10月に受診券が届きます。* 届かない人は対象ではありません
Fee 金額	Vaccination fee - Subsidized amount = Money to pay by yourself About 15,000 yen - 11,800 yen = 3,200 yen せっしゅりょうきん じょせいがく じぶん ばら かね 接種料金 — 助成額 = 自分で払うお金 15,000 えんてい 11,800 えん 3,200 えんてい 15,000 円程度 — 11,800円 = 3,200 円程度 *The amount differs depending on the hospital. *病院によって、金額が違います	



People who are not eligible for the vaccination can also be vaccinated. Non-eligible persons are not subsidized. You must pay for all the vaccinations yourself (about 15,000 yen).

For details, please contact the Health Section.

対象でない人も、接種できます。対象でない人は、助成がありません。全部自分で払ってください（15,000円程度）
詳しくは健康課に聞いてください。

■October 11 is “International Day of the Girl Child”

Jinken • danjo kyodo sankaku kyodo sankaku-ka, danjo kyodo sankaku-gakari
(Gender Equality Section, Human Rights and Gender Equality Division) ☎0289(63)8352

■10月11日は「国際ガールズ・デー」(International Day of the Girl Child)

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

This day was designated by the United Nations as a day to call on the international community to recognize the rights of girls.

「女の子の権利」などを国際社会に呼びかける日として、国連が決めました。

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: October 16th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

英語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 10月16日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)



○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		



*"Multicultural Community Development" appeared in the October issue of Koho Kanuma.

*広報かぬま 10月号に「多文化共生のまちづくり」が載りました（P.6-7）

■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo-Ka (Environmental Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby.

For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

